

## Si de verdad existe el caos, no lo busques en la c.

Antonio MELIC<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Avda. Radio Juventud, 6; 50012 ZARAGOZA.

Debo a la conjunción de un espejo y de una  
enciclopedia el descubrimiento de Uqbar.  
J.L.BORGES, Tlön, Uqbar, Orbis Tertius (*Ficciones*).

### Diccionarios y enciclopedias.

Un diccionario es una recopilación de palabras ordenadas alfabéticamente en la que se expresa, brevemente, su significado o acepción. Una enciclopedia es básicamente lo mismo pero quitando el 'brevemente' de la definición anterior. Unos y otras siempre han ejercido sobre mí una cierta atracción que -me apresuro a garantizar- nada tiene que ver con la erudición, sino más bien con una malsana afición a lo caótico. Reconozco que expresado así puede sonar un tanto raro: ¿qué puede ser más ordenado que una pulcra enciclopedia en la que ideas, conceptos, cosas, nombres y hombres son alineados con precisión milimétrica y esmerado cuidado en un férreo orden alfabético? Por supuesto, yo no espero encontrar un comportamiento aleatorio en un sistema determinista (definición de caos, más o menos), es decir, no espero que mi diccionario salga corriendo en mitad de la jota, o que 'fin' -en la efe- sea la última palabra del volumen. No obstante, estas obras son en esencia impredecibles cuando uno se deja llevar por la lectura, sin respetar el final de una acepción e invade sin miramiento alguno las siguientes. Quedan así fusionados todos los saberes en un magma primigenio, total, y desaparecen las fronteras entre la química y la numismática, o entre la horticultura y la teología. ¿Y qué finalidad podría tener una acción tan poco sensata como ésta? ¿Qué se obtiene? Un budista -estoy seguro- respondería que conocimiento zen; un surrealista, escritura automática; un psicoanalista, el retrato del inconsciente colectivo de la Sociedad; una echadora de cartas, atisbos del futuro... yo me conformo con el puro placer de perderme en un laberinto platónico, sin reglas, en la que todo es posible y la amalgama más sorprendente es perfectamente viable, natural. Me gusta mezclar las cosas -de ahí mi afición al caos, ya lo he comentado. Sólo en una enciclopedia -en ningún otro libro se verá- puede ocurrir que yazcan juntos Groucho y Karl Marx, como si la Historia tuviera, después de todo, sentido del humor; o sólo un diccionario situaría en sórdida confesión 'Politeísmo' inmediatamente antes que 'Política', o en una asociación de ideas que no tengo nada clara, pero que parece significativa: 'Ciencia' justo después de 'Ciénaga', por no hablar de algunas otras que resultan posiblemente pornográficas<sup>1</sup>.

### Diccionarios y Entomología

Todas o casi todas las ciencias han acumulado un buen repertorio de tecnicismos y neologismos que básicamente sólo son comprensibles en el ámbito de su conocimiento. Por otra parte, la tiranía de la lengua inglesa en materia científica extiende el uso de extranjerismos entre los profesionales no anglosajones de la disciplina. Al tiempo que esto ocurre, es frecuente que palabras vulgares con una acepción bien definida en el ámbito general sean utilizadas entre los científicos de forma diferente, en general, asignándole un contenido mucho más estricto o particular. Este conjunto de factores -entre otros menos importantes- obliga a utilizar diccionarios técnicos o 'jergales', propios y exclusivos de grupos sociales reducidos (los científicos).

Si esa 'ciencia' (no confundir con 'ciénaga') es la Entomología, son necesarios además otro tipo de diccionarios suplementarios. La Entomología se ocupa, en estos momentos, de un millón de especies, cada una de las cuales dispone -como mandan los cánones- de un nombre científico exclusivo, pero también, en bastantes casos, de nombres vulgares. Estos tienen la particularidad de que no dan lugar nunca a sinonimias (dos nombres diferentes para una misma especie) ni a homonimias (un nombre para dos especies diferentes): en ambos casos, los nombres vulgares asignados siguen siendo perfectamente válidos. Hacen falta, pues, diccionarios que recopilen estas denominaciones que, si bien carecen de valor científico, pueden tener otras utilidades (por ejemplo, en materia agrícola, o histórica).

Un ejemplo de este tipo de diccionarios es el firmado por el Dr. Manuel ARROYO VARELA: *Nombres vulgares de insectos de interés agrícola* (1995: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Madrid, 155 pp.) en cinco idiomas (Español, Alemán, Francés, Inglés e Italiano).

Otro caso es el de los nombres vulgares por regiones o comunidades en idioma autóctono. Para Aragón disponemos del libro de Rafael VIDALLER TRICAS: *Dizionario sobre espeziez animals y bexetals en o bocabulario altoaragonés* (1989: Instituto de Estudios Altoaragoneses, Diputación de Huesca, Huesca, 330 pp.), a través del cual podemos enterarnos que el escorpión *Buthus occitanus* es conocido en el Alto Aragón como alacrán, alicreo,

arraclabos, arraclán, arriclán, carraclán, escarpí, escorpió, escurpión, escurzón y gripión, denominaciones que comparte en gran medida con *Euscorpíus flavicaudis*<sup>2</sup>.

Sobre estos diccionarios volveremos en números futuros. La redacción de esta nota no es la adecuada para tratarlos. Ello se debe a que nuestros objetivos son otros, relacionados con los diccionarios y la entomología, pero con los *otros* diccionarios y la *otra* entomología...

### Los otros diccionarios entomológicos.

El hombre tiene una relación más o menos estrecha con los artrópodos que traspasa ampliamente el mero interés científico y se introduce en el ámbito de su cultura (entendiendo ésta en su sentido más amplio), en su vida cotidiana, en su lenguaje. Recopilar algunas de las acepciones que relacionan a los artrópodos con acciones, actitudes, ideas, conceptos o personas de nuestra 'vida diaria' puede ser el objetivo de un diccionario entomológico que aún está por ser escrito.

La que sigue es una relación de definiciones, asociaciones y expresiones que pertenecen al ámbito del argot ciudadano o de la jerga de algunos grupos sociales más o menos marginales y que utilizan a los artrópodos como medio o metáfora, un poco al estilo de los jeroglíficos del Egipto faraónico, en los que los animales representados eran símbolos con un significado asociado a ciertas creencias o ritos.

Los artrópodos no son 'bien vistos' por la ciudadanía; en general, casi todas las acepciones tienen un sentido negativo, peyorativo, cuando no directamente insultante.

Hemos utilizado en la recopilación varias fuentes, pero especialmente el libro de Víctor LEON: *Diccionario de Argot español* (1996: Alianza Editorial, Madrid, 261 pp.) y el *Diccionario Enciclopédico Salvat Universal* en 20 tomos (Ed. Salvat, Barcelona, 15ª ed., 1981). Se han incluido también algunas otras expresiones oídas o leídas en diversas novelas o fuentes. De todos modos, lo que sigue es tan sólo una breve recopilación, necesariamente incompleta y voluntariamente caótica.

Que nadie se ofenda, es *kultura*.

**abeja:** 'ser una abeja' = ser trabajador.

**abejorro:** persona pesada, charlatana.

**araña:** 'ser una araña' = ser un aprovechado ☉  
'matar la araña' = estar sin hacer nada ☉  
'pensar en las musarañas (= sabandijas)' = id.

**avispa:** los jugadores del Real Zaragoza cuando juegan en campo contrario (por su indumentaria).

**avispero:** lugar peligroso.

**carcoma:** alguien pesado.

**centollo:** órgano sexual femenino.

**cigala:** órgano sexual femenino.

**cucaracha:** cura, sacerdote ☉ Tequila con 'Tía María' (una bebida) ☉ árbitro de fútbol (cuando vestían de negro) ☉ persona despreciable.

**chicharra:** colilla de 'porro'.

**chínche:** provocador, pesado.

**escarabajo:** cierto modelo de automóvil.

**gamba:** cien pesetas.

**grillo:** esposas ☉ 'jaula de grillos' = lugar con gran alboroto.

**grillado:** estar chiflado.

**grillera:** furgón de la policía.

**gusano:** 'criar gusanos' = estar muerto ☉ 'matar el gusanillo' = tomar algo ligero, beber alcohol en ayunas ☉ 'ser un gusano' = ser alguien despreciable.

**hormiga:** sinónimo de trabajador ☉ Ahorrador ☉ 'cuanto más digas, más te joden las hormigas' = sinónimo de joder.

**luciérnaga:** acomodador.

**mantis:** 'ser una mantis' = ser una devoradora de hombres.

**mariposa:** afeminado, homosexual.

**mariposón:** afeminado, homosexual.

**mariquita:** afeminado, homosexual.

**marisco:** órgano sexual femenino.

**mosca:** dinero: 'soltar la mosca' = dar dinero, pagar ☉ 'asarse las moscas' = hacer mucho calor ☉ 'estar mosca', 'picarte la mosca' o 'andar con la mosca detrás de la oreja' = estar receloso ☉ '¡átame esa mosca con el rabo!' = absurdidad ☉ 'cazar moscas' = ocuparse de cosas inútiles ☉ 'sacudirse las moscas' = apartar de sí los estorbos o problemas ☉ 'papar moscas' = estar sin hacer nada ☉ 'matar moscas a cañonazos' = resolver pequeños problemas con grandes esfuerzos ☉ 'ser un mosquito muerta' = ser débil, poco peligroso.

**moscardón:** pesado, impertinente ☉ 'los que producen ruido de fondo o zumbidos'

**moscón:** igual que moscardón.

**percebe:** tonto, ignorante.

**piojo:** 'ser un piojo' = ser molesto, ser despreciable.

**piojo verde:** guardia civil de tráfico.

**pulga:** 'malas pulgas' = mal genio. ☉ 'buscar las pulgas' = provocar, molestar.

**pulgucero:** cama.

**saltamontes:** 'pequeño saltamontes' = aprendiz, amigo al que se le enseña o explica un asunto.

**tirejera:** cortatijeras, cortapichinas.

Y como soy un poco zángano, aquí doy por finalizada la lista.

### Notas:

<sup>1</sup> Por ejemplo -la letra menuda evitará que lo lean algunas personas-, mi diccionario recoge una sucesión de palabras que parecen la confesión de una primera experiencia sodomítica: comienza con 'Culminar' (=llevar una cosa a la posición más elevada que pueda tener); en el ámbito sexual, sólo se me ocurre una 'cosa' que pueda ser elevada); sigue con 'Culo', cuya definición es bien conocida de todos; y, por fin, termina con 'Culpa' (=Falta cometida a sabiendas y voluntariamente). Pasión, acción y remordimiento postcoitum como consecuencia -tal vez- de la comisión de un acto de los llamados 'contranatura'.

<sup>2</sup> Al cual, por cierto, no consigo localizar en Aragón y del que no existen citas concretas (salvo que mi ignorancia sea muy superior a la que sospecho).